

»Der (Kara-)'nur' ist von Osten nach Westen 80 li, von Süden nach Norden 30 li gross und liegt auf $39^{\circ} 46'$ N. Br., $23^{\circ} 35'$ bis $24^{\circ} 3'$ W. L. und ist vom Lop-nur 800 li weit entfernt. — — — Der 'nur' ist mit dem Lop-nur im Westen durch zwei Wege verbunden. Auf dem südlich vom 'nur' befindlichen kommt man von Bayan-bula(k) 200 li westlich nach To-pu-kou (kou chinesisich Bach?), 150 li weiter nach Südwesten nach Khulu-sutai, 730 li noch weiter westlich nach Tsaghan-tschilaotu, noch über 300 li weiter nach Westen nach Ulan-tologhai, weiter westlich bis zur Ostseite des Khas-nur, weiter nach Norden nach Khu-pu, noch weiter nördlich bis zum Süden des Nukitu-daban (Nukitu-ling), nach einer westlichen Wendung nach Nukitu-setsin, noch weiter westlich nach Nukitu-schan-k'ou (d. i. Mund des Nukitu-Gebirges oder Berges, also die nördliche Thalmündung), zusammen über 300 li, weiter westlich vom Südufer des Lop-nur aus gelangt man nach Ike-Gaschon, und noch weiter westlich nach Baghan-Gaschon, welches das südliche Ufer des Tarim-Flusses ist.»

To this translation of the Chinese original Himly adds the following note: »Des Verfassers Aufzeichnungen scheinen zu sehr verschiedenen Zeiten gemacht zu sein, und wie das dritte Heft auf die beiden ersten folgt, die vom Lop-nur und seinen Zuflüssen handeln, wird der Verfasser zur Zeit, wo er über den Khara-nur schrieb, besser Bescheid gewusst haben. Der Baga-ghaschon ist offenbar einer der vier kleinen südlichen Seen; ghaschon ('bitter') war er wohl, ehe der Tarim-Fluss hineinfluss. Nun möchte der Tarim-See aber wohl auch dahin zu verstehen sein, dass der Tarim-Fluss seinen Lauf dahin genommen hat. — — — Rätselhaft sind die Umwege, die gemacht werden. Vom Kas-See aus handelt es sich doch entschieden um Gebirge.»

To the Chinese quotation Kosloff appends the following observation: »A few lines earlier we have an allusion to the mountain of Nutsitu, which lies between the lakes of Kasi-nor and Lob-nor. Hence it clearly follows that, under no circumstances, can the lake of Kasi-nor or Khas-omo be identified with Kara-koschun-kul, and inasmuch as Lop-nor lies — as it evidently does both from the description and from the map — at the northern foot of the mountain Nutsitu, the Kara-koschun-kul, which Prschevskij recognises as the Lop-nor, is in reality the historical Lop-nor.»

»With regard to Richthofen's Khas-omo, the Khas-nur of the Chinese map, it corresponds without doubt to Prschevskij's lake Gas, as General Stubendorff, the chief of the department for military topography of the General Staff, showed Mr Sven Hedin the day after his lecture before the Imperial Russian Geographical Society. It is true, this lake lies farther south than it is represented on the Chinese map, namely in $38^{\circ} 7'$ N. lat., whereas on the Chinese map it appears at $39^{\circ} 50'$ N. lat. Let us assume that the coordinates of Gas-nor are taken from the map which accompanies N. M. Prschevskij's fourth journey; but the point of intersection between the river Utu-muren and the route by which Prschevskij travelled from Tsajdam to Lop-nor in 1885 lies in $36^{\circ} 55'.8$ N. lat., $93^{\circ} 13'$ E. long. from Greenwich, whereas on the Chinese map it is $38^{\circ} 30'$ N. lat. and approximately $90^{\circ} 27'$ E. long. If now on the Chinese map we transpose in a corresponding manner the positions of the river Utu-muren and the lakes Gas-nor and Lop-nor, and transfer